



**SAAM.live**

*Saamen Sterker, Saamen Verder*

## **Jaaroverzicht 2019**

<https://saam.live/>

**Boekjaar 2019**

**Eindigend op 31-12-2019**



# Inhoud

Voorwoord van de voorzitter

1 Verslag van het bestuur

1.1 Activiteiten

2 Toekomst

2.1 Activiteiten

3 Organisatie

3.1 Bestuur

3.2 Vrijwilligers

4 Jaarrekening

5 Begroting

Stichting Ayera Awe i Mañan (SAAM)  
Boeckstaetehof 556  
6543 HC Nijmegen  
[nadine@saam.live](mailto:nadine@saam.live)  
06-57515383

KvK nummer : 73867160

RSIN-nummer: 859692504

## Voorwoord van de voorzitter

Op 31 januari 2019 is Stichting Ayera (= gisteren) Awe (= vandaag) i (= en) Mañan, (= morgen) te Nijmegen opgericht. "Ayera", "Awe" "i" "Mañan" zijn woorden uit het "Papiamentu". Deze taal wordt in ons Koninkrijk gesproken op de ABC-eilanden en door zo'n 150.000 Caribische Nederlanders in Nederland.

"Gisteren", "vandaag" en "morgen" zie je steeds terugkomen in al onze activiteiten.

Door meer te weten en te leren van het verleden, kun je beter begrijpen hoe zich de huidige situatie heeft kunnen ontwikkelen en kun je ook kijken hoe je in de verdere toekomst hiermee wilt omgaan.

Ons doel: Het bevorderen van de ontwikkeling van het eigen bewustzijnsproces waardoor je jezelf beter leert kennen en de interactie met een ander met meer begrip kan aangaan

Met dit doel voor ogen, en het verleden, heden en de toekomst als leidraad houdt onze stichting zich bezig met diverse activiteiten in het algemeen en met een Caribisch Nederlands tintje in het bijzonder.

Afgelopen jaar hebben we 2 evenementen georganiseerd en hebben we ook veel energie gestoken in het leggen van contacten om ons netwerk uit te breiden en onze toekomstige activiteiten, evenementen, projecten en initiatieven voor te bereiden.

Beide evenementen werden zeer gewaardeerd door zowel het publiek als degenen die hieraan hebben meegewerkt, ze scoorden gemiddeld een 8. Ook de mogelijkheid tot meer verbinding en uitwisseling met elkaar viel in goede aarde.

Daarnaast zijn we een aantal mooie samenwerkingsverbanden aangegaan met diverse instellingen en personen. Meer hierover in hoofdstuk 2, Toekomst.

Onze stichting is grotendeels afhankelijk van subsidies. In 2019 is dit ook gelukkig toegekend door het Prins Bernhard Fonds ter bekostiging van een groot gedeelte van ons tweede evenement. Voor het financieren van ons eerste evenement is een sponsor ons te hulp geschoten. Een aantal kleine giften, donaties en vergoedingen voor onze bijdrage aan evenementen van derden waren een welkome aanvulling.

Ook hebben we een aantal vrijwilligers leren kennen die voor langere tijd verbonden willen zijn aan onze stichting om ons op diverse manieren te ondersteunen.

Op het moment dat ik de laatste hand leg aan dit voorwoord, is de Corona-crisis helaas wereldwijd volop voelbaar. Bizarre bijzondere periode, waarin we ons voorbereiden op activiteiten in betere tijden, waarvan we sommige hebben moeten verzetten naar later dit jaar of volgend jaar, in de hoop, met hulp van de fondsen, zowel performers als publiek een hart onder de riem te steken. *Saamen Sterker, Saamen Verder!*

Nadine van Maasakker  
Voorzitter SAAM



## 1 Verslag van het bestuur

Na alle voorbereidingen was eind september 2018 het moment aangebroken om een notaris in de arm te nemen om de stichting officieel op te richten. De notariskantoor waarmee we zowel telefonisch als mailcontact hebben gehad werd geconfronteerd met een aantal onvoorziene omstandigheden waardoor we pas op 31 januari 2019 onze oprichtingsakte kon gepasseerd werd

Door deze vertraging konden wij geen tijdige subsidieaanvraag indienen waardoor onze eerste activiteit niet op de wijze kon plaatsvinden zoals gepland. Ondanks dat hebben we de plannen qua opzet aangepast en een sponsor gevonden die ons uit de brand hielp. Ons evenement Pasaboka Poétiko – Poëtische Hapjes ging toch door!

Onze tweede evenement is mede mogelijk gemaakt door een subsidie van het Prins Bernhard Fonds, aangevuld met een aantal kleine giften en bijdragen. Deze poëzie-manifestatie genaamd 'Dichterbij Oost en West' werd gehouden in samenwerking met Poëziecentrum Nederland gevestigd te Nijmegen.

Beide evenementen hebben een hoge waardering gemiddeld een 8 van zowel publiek als deelnemers gekregen. Een vertaling van ons hoofddoel, het ontwikkelen van het eigen bewustwordingsproces, naar beide activiteiten is dan ook goed gelukt. De enquêtes lieten duidelijk zien dat men meer over een gedeelte van het Caribisch Nederlands erfgoed te weten is gekomen én heeft kunnen ervaren. Iemand schreef bijvoorbeeld: 'Ik wist dat Papiamentu een mooie taal was. En nu word ik nogmaals daarin bevestigd'. Ook werd vaak aangegeven dat poëzie-evenementen waarbij ruimte is voor de diverse talen, informatieoverdracht, eventueel andere kunstvormen en interactie met het publiek, zeer gewaardeerd werd. Velen hebben in de enquêtes van beide evenementen aangegeven dat het vaker georganiseerd mag worden.

Een aandachtspunt bij beide evenementen was het aantrekken van een breed publiek. In beide gevallen is minder publiek dan begroot gekomen. Meer naamsbekendheid, extra exposure van de evenementen, samenwerken met bekendere partners kunnen leiden tot meer publiek. Daarnaast waren er twee zaken bij ons tweede evenement die niet in ons voordeel waren: Het was meer dan 35°C en de Oranje Leeuwinnen speelden een belangrijke EK-wedstrijd.

In 2019 hebben we ook een bijdrage geleverd aan evenementen van een aantal van onze netwerkpartners. Zo hebben we een performance (muziek, dans en poëzie) gedaan op de Tula herdenking in Rotterdam op 17 augustus en een performance tijdens het Tula event van de Buurtsalon, een dependance van het Tropenmuseum. Daarnaast waren we 2x te gast in een radio-uitzending van RAZO in Amsterdam. De eerste keer betrof het een interview over onze stichting en diens activiteiten en de tweede keer waren we daar als panellid in een debat over diverse thema's aangaande Caribische Nederlanders. Ook hebben we ook een performance gedaan tijdens de "Karavan di Arte" een open podium event in Amsterdam.

Inmiddels hebben we gemerkt dat we als stichting zichtbaarder zijn o.a. door de evenementen die we hebben georganiseerd en door het netwerken. We worden zelfs gevraagd of we rondom bepaalde herdenking ook een activiteit gaan organiseren. We zijn er nog niet maar het gaat steeds beter!

## 1.1 Activiteiten

Het 1<sup>ste</sup> evenement was Pasaboka Poétiko – Poëtische Hapjes: Poëzie-evenement gehouden op zaterdagmiddag 23 maart 2019 van 12.45 – 17.00 uur in de ruimte van het Poëziecentrum Nederland, bibliotheek De Mariënborg, Nijmegen. Drie Caribisch Nederlandse dichters hielden voordrachten uit eigen werk en uit het werk van Nederlandse auteurs. Drie Nederlandse dichters hielden voordrachten uit eigen werk en uit het werk van Caribisch Nederlandse auteurs.

Na afloop kon het publiek vragen aan de dichters stellen en konden de dichters ook met elkaar in gesprek onder leiding van de presentator. Een levendig gesprek ontstond tussen publiek en dichters en dichters onderling over hoe ze allemaal te werk gingen. Tips en anekdotes gingen over en weer en ook het publiek roerde zich.



**SAAM.Live en Poëziecentrum Nederland:**  
 presenteren

**Pasaboka Poétiko - Poëtische Hapjes**  
 Een middag met Caribisch Nederlandse en  
 Nederlandse dichters en gedichten.

Datum: Zaterdag, 23 maart 2019  
Tijd: Ontvangst: 12.45 – 13.15 uur  
Start programma: 13.15 uur  
Locatie: Poëziecentrum Nederland, Bibliotheek  
De Mariënborg, Nijmegen

Entree: € 5,- Kaartjes verkrijgbaar via  
06-57515383 (saam live)  
Entreeprijs is inclusief een kopje koffie of thee en gebakje. Hapjes  
en fis tegen een zacht prijsje verkrijgbaar.



Het 2<sup>e</sup> evenement was 'Dichterbij Oost en West': Poëziemanifestatie op zaterdagmiddag 29 juni 2019 van 15.00 – 19.00 uur in de Lutherse Kerk in Nijmegen. Tijdens deze manifestatie kon het publiek genieten van diverse vormen van kunst: Tijdens de inloop en in de pauze was live Caribisch Nederlands muziek aanwezig en zeker in de pauze gingen de voetjes van de vloer. Ook was er een expositie van schilderijen van zowel Nederlandse als Caribisch Nederlandse kunstenaars. Deze dienden ook als inspiratie voor het publiek om zelf aan de slag te gaan met dichten. Ook werd door twee vrijwilligers uit het publiek de balkonscène van Romeo en Julia maar dan in een Caribische setting nagespeeld tot hilariteit van vele aanwezigen. Maar de hoofdmoot was vooral de dichtkunst. Er was een interactief college over literatuur uit ons Koninkrijk van de afgelopen eeuwen. Deze zorgde ervoor dat ieders kennis over deze materie opgevizeld werd. En niet alleen kennis over het culturele erfgoed van een ander, maar ook die van jezelf, zoals uit de enquête was gebleken. Na iedere mini college blok was het podium aan de dichters die daarna "aan de tand" gevoeld werden door de presentator en het publiek.

*Met dank aan alle performers voor hun bijdrage aan onze activiteiten!*



STICHTING AYERA AWE I MAÑAN (SAAM) EN  
POEZIECENTRUM NEDERLAND (PCN) PRESENTEREN

# Dichterbij Oost & West

Zaterdag 29 juni 2019

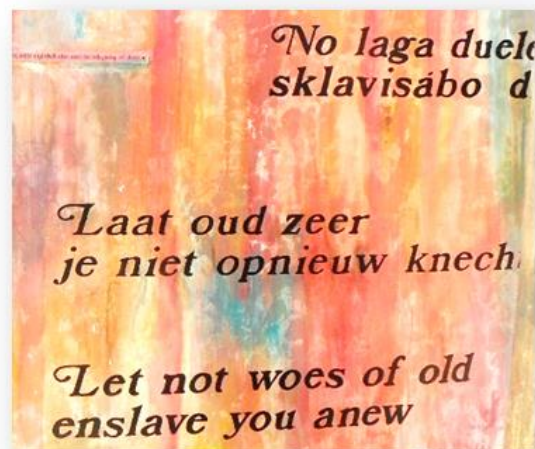
Een middag vol poëzie, muziek en schilderkunst.  
Met medewerking van Gershwin Bonevacía,  
Evelien Rothuizen, Rienaysa Lamp-Antonia,  
Michiel van Kempen, Frida Domacassé.

Lutherse kerk, Prins Hendrikstraat 79 Nijmegen | Aanvang 15.00 uur  
Entree €7,50 inclusief iets lekkers. | Voor kaarten app of bel 06 - 52 51 53 83  
Happes en fris zijn tegen een zacht prijsje verkrijgbaar.



## 2 Toekomst

In het kader van de herdenking 225 jaar slavenopstand Curaçao, heeft de stichting een themajaar met de titel "Verbinding in Vrijheid" uitgeroepen. Deze periode loopt van 17 augustus 2019 tot 4 oktober 2020. De periode duurt tot 4 oktober omdat een aantal leiders waaronder Tula, Bazjan Karpata en Pedro Wacao, van de slavenopstand op 3 oktober geëxecuteerd werden. In het kader van dit themajaar zullen diverse activiteiten gehouden worden.



Nydia Ecury,  
Museo Kura'i Hulanda

Ook is er een uitbreiding van ons netwerk en samenwerkingspartners. We verwelkomen de volgende 4 samenwerkingspartners: Afrika museum Berg en Dal, Hogeschool Arnhem en Nijmegen, Vrijwilligerscentrale Nijmegen en het Regionaal Archief Nijmegen. Zie hoofdstuk 2.1. Activiteiten, voor nadere toelichting.

Tevens zijn onze netwerkcontacten ook uitgebreid met de sectie Papiaments van Levende Talen in Amsterdam, Rijksmuseum Amsterdam, Tula Herdenking Rotterdam, Werkgroep Caribische Aziatische Cultuur Nijmegen.

Daarnaast zullen we in 2020 doorgaan met de verdere ontwikkeling van onze stichting. Hoe kunnen we meer naamsbekendheid genereren? Hoe kunnen we de diverse communicatiemiddelen zo goed mogelijk benutten? Welke activiteiten, projecten etc., willen we de komende tijd ontplooiën en welke samenwerkende partners kunnen we hierbij benaderen? Welke kansen kunnen we creëren om activiteiten te ontwikkelen? Hoe kunnen we meer fondsen aanboren, niet alleen ten behoeve van onze activiteiten maar ook om ons beheer en administratie te kunnen bekostigen?

In het kader hiervan hebben we een informatieflyer met als titel "Welkom – Bon Bini bij SAAM" ontwikkeld waarin we de ander kennis willen laten maken met wie we zijn, wat we zoal doen en wat we voor een ander zouden kunnen betekenen. Om een duidelijke verdeling te maken hebben we onze activiteiten gegroepeerd in 3 aandachtsgebieden: Performances & Infotainment, Hosting & Presentatie, en Educatie Ontwikkeling & Empowerment .

Het nader vorm en inhoud geven aan het onderdeel Educatie Ontwikkeling & Empowerment zal in 2020 naast Performances & Infotainment, extra aandacht krijgen. Hieronder vallen diverse activiteiten en projecten zoals het verzorgen van gastlessen aan middelbare scholen over het gedeelde slavernijverleden, trainingen op diverse gebieden en lezingen.

## 2.2 Activiteiten

### *Performances & Infotainment*

#### Dichterbij Oost & West: Afrika

Zo staat voor maart 2020 wederom onze poëziemanifestatie Dichtbij Oost en West op het programma. In het kader van ons themajaar heeft het als sub-thema Afrika. We zijn dan ook zeer verheugd dit event te kunnen organiseren in samenwerking met Poëziecentrum Nederland en het Afrikamuseum te Berg en Dal bij Nijmegen. Diverse dichters, gastoptreden van een bekend spoken wordt artist, muziek, zeer interactief zijn de ingrediënten voor weer een mooi poëziefestival.

#### All shades of colour

Naar aanleiding van de film *Sombra di kòlò – Shadow of colour*, een film over de perceptie van kleurhiërarchie op Curakao willen we graag een debat middag/avond organiseren. We beginnen met een performance, gevolgd door de film en dan aan de hand daarvan start het debat met een panel van deskundigen waaronder de maakster van de film en het publiek. Een soort "College Tour" vormt ook een onderdeel van dit programma. Begin 2020 starten de gesprekken met LUX Nijmegen om de mogelijkheden tot samenwerken te verkennen.

#### Evenement Regionaal Archief

Met ons vierde samenwerkingspartner, Regionaal Archief Nijmegen, gaan we een mooi evenement organiseren met een verbinding tussen het archief en de diversiteit van de bewoners uit Nijmegen e.o. Er komt nog een afspraak in 2020 om te bepalen of de activiteit in 2020 of 2021 wordt gehouden.





### *Hosting & Presentatie*

In 2019 heeft SAAM de presentatie verzorgd van een evenement over Tula en rituelen in de Buurtsalon in Amsterdam. Momenteel staat er niks op het programma wat dit onderdeel Hosting & Presentatie betreft, echter indien de kans hiervoor gecreëerd kunnen worden c.q. zich voordoen zullen we dit zeker te baat nemen.

### *Educatie & Ontwikkeling & Empowerment*

#### About us:

Educatieprogramma voor middelbare scholen dat uit 3 onderdelen bestaat: Deel 1: Gastlessen. Deel 2: Bezoek aan musea (Rijksmuseum, Afrika museum, Amsterdam tour "slavernijgebouwen") Deel 3: Manifestatie middelbare school met diverse kunstvormen met als thema gedeeld slavernijverleden waarbij niet alleen het verleden aan bod komt, maar ook het nu en hoe we de toekomst verder vorm en inhoud willen geven.. Het programma kan zowel als één geheel kan worden afgenomen als de afzonderlijke onderdelen.

Er zijn contacten gelegd met diverse middelbare scholen. De bedoeling is om in 2020 met de eerste gastlessen te starten.

#### Projecten Hogeschool Arnhem Nijmegen

Een nieuwe samenwerkingspartner is Hogeschool Arnhem Nijmegen in het kader van hun project HAN Huntu dat speciaal gericht is op Caribisch Nederlandse studenten. Naast een trainingsprogramma voor de commissieleden van dit project zullen ook een aantal activiteiten gehouden worden zoals een evenement in het kader van het Racism Awareness Week.

#### Cursussen Vrijwilligerscentrale Nijmegen

Een derde samenwerkingspartner waarmee we gaan samenwerken is de Vrijwilligerscentrale Nijmegen. In samenwerking met hun gaan we een aantal cursussen opzetten speciaal voor vrijwilligers van Nijmegen en omstreken. Eén van die cursussen heeft als thema "Hoe kun je thuis voelen in een snel veranderende omgeving". Deze cursussen staan gepland voor het voorjaar.



### 3 Organisatie

Stichting Ayera Awe i Mañan, Boeckstaetehof 556, 6543 HC NIJMEGEN

Mailadres: [nadine@saam.live](mailto:nadine@saam.live)

Telefoonnummer: 06-57515383

KvK nummer: 73867160

Fiscaalnummer: 859692504

Naast het bestuur bestaat de organisatie van SAAM uit een aantal vrijwilligers die voor een langere periode aan de stichting verbonden zijn en een aantal vrijwilligers die op basis van een evenement gevraagd kunnen worden.

#### 3.1 Bestuur

De stichting heeft geen winstoogmerk. Het bestuur ontvangt geen bezoldiging voor haar werkzaamheden. Wel vindt er vergoeding plaats voor gemaakte kosten. Veelal wordt dit niet gedeclareerd of als gift geschonken.

Het bestuur bestaat uit de volgende leden:

Nadine van Maasakker – Robertus	Voorzitter
Peter Clark	Secretaris
Henri van Maasakker	Penningmeester



#### 3.2 Vrijwilligers

Vaste Vrijwilligers:

Julaika Martijn (Algemene taken), Joyce Donkers en Mayke Thijssen (Website & Social Media).

## 4 Jaarrekening

### Balans

<b>Activa</b>	<b>2019</b>
Liquide middelen Bankrekening ABN-AMRO	€. 33,21
<b>Totaal Activa</b>	<b>€. 33,21</b>

<b>Passiva</b>	<b>2019</b>
Bestemmingsreserve Beheer & Administratie	€. 33,21
<b>Totaal Passiva</b>	<b>€. 33,21</b>

### Staat van Baten en Lasten

<b>Inkomsten</b>	<b>2019</b>
Inkomsten uit eigen fondsenwerving	€.300,00
Inkomsten uit subsidies	€.750,00
Inkomsten uit sponsoring	€.450,00
<b>Totaal</b>	<b>€.1500,00</b>

<b>Bestedingen</b>	<b>2019</b>
Kosten Beheer & Administratie	€. 250,00
Besteed aan evenementen	€.1.250,00
<b>Totaal Inkomsten/Bestedingen</b>	<b>€.1.500,00</b>

## Algemene toelichting

De jaarrekening is vastgesteld conform wettelijke regels en kaders.

De stichting bestaat aan het einde van het boekjaar 11 maanden en kan derhalve geen vergelijking maken met voorgaande jaren.

Activa en Passiva: De stichting bezit geen materiële en immateriële vaste activa, bezit ook geen vorderingen en de liquide middelen op 31-12-2019 zijn €.33,21 als gevolg van het terugstorten van te veel betaalde belastingen. Voor 2020 zal de stichting, bij toekenning, deelnemen aan de belastingregeling Kleine Ondernemers.

De liquide middelen worden gewaardeerd tegen nominale waarde en staan ter vrije beschikking van de stichting.

De stichting bezit geen reserves anders dan de reeds genoemde €.33,21, heeft geen fondsen noch lang of kortlopende schulden.

## 5 Begroting


Op basis van de geplande activiteiten wordt een begroting opgesteld. De diverse subsidie aanvragen worden afhankelijk van de startdata in 2020 ingediend.

Baten		Kosten	
Baten samenwerkende partners	€. 750,00	Activiteit Dichterbij O&W	€.6.500,00
Baten EO&E	€. 400,00	Activiteit gastlessen	€. 250,00
Subsidies	€.9.100,00	Activiteit debat	€.3.500,00
Baten giften, donaties, acties	€. 200,00	Kosten Beheer & Administratie	€. 200,00
Totaal	€.10.450,00	Totaal	€.10.450,00

*Dit jaarverslag is gelezen, besproken en akkoord bevonden door het bestuur op 29 maart 2020:*



P. Clark  
*Secretaris*



N. van Maasakker  
*Voorzitter*



H. van Maasakker  
*Penningmeester*